

POM 11

Parnell Accounts, 1863-1873

Bound volume, folio, with cover-title:

St. John's Parnell, Auckland Account Book

Jan 1st, 1863-1873

pp. 1 - Seat Rent. 1 July 1862 - 31 Dec. 1872.

pp. 77-102 Subscription for Support of Franciscans, Commencing
1st. July 1862 -31 December 1873.

125-133 Collection Received at Church Door
1862 July 13 - 1873 July 27

(Rest of volume blank.)

POM 12-1

Howick Accounts, 1852-1873

Notebook, parchment covered, cover title: Howick commencing
June 1st 1852.

Title-page: General Account with the Catholic Church at
Howick Commencing June 1st 1852.

H.J. Fynes

Resident Priest for the Settlements of Howick
and Panmure

(Appointed May 4th. 1852)

Receipts and Expenditure Alternate pages, last entries 1873 May 25. Fr
Fynes' writing,

POM 12-2

Newton Accounts, 1865-1870

Notebook, no cover, entitled: -Names of Subscribers towards the
Church of St Francis, Cemetery. 177 pages.

Receipts and Disbursements alternate pages,
1865 Nov 4 - 1870 Jan 30. Fr Walter's writing.

POM 12-3

Panmure Accounts, 1852-1873

Notebook, parchment covered, with cover title: Panmure
with Penny's Imperial Memorandum Book on pp. 1-15.

Title-page: General Account with the Catholic Church at Panmure
Commencing June 1st 1852.

H.J. Fynes Catholic Rector of the
Settlements of Howick and Panmure
appointed May 4th 1852.

Contains: Receipts and Expenditure, alternate pages,
1852 June - 1873 July. Fr Fynes' writing.

POM 12 - 4

Panmure Accounts, 1863-1873

Bound volume, foolscap, with cover title (Bp Lenihan's blue
pencil)! Panmure Collections 1863-73.

Contains just that in various hands, some pages
stuck together CONTAINS MANY LISTS OF NAMES.

POM 12 - 5

Accounts, 1866-1869

Red notebook 15.4 cm x 9.5 cm.

Contains:

Pp. 1-14, 50-55 - Income March 8. 1866 to 1869 Sept 29th (from parish funds)

pp. 15-42 Expenditure brought forward to June 30, 1866, to 1869, Sept 13 (priest's personal expenditure).

Inside back cover: some jottings of additions, 1866-69.

POM 12 - 6

Thames Accounts, 1868-1870

Black exercise book, 20.1 cm x 16.5 cm.

Contains:

P. 2 Nota Bene For the Cost of the Church as built in 1867-68 vide the other book.

Pp. 3-8 Subscriptions received towards paying the

additions to the Catholic Church at Shortland Jan 1869 to Jan 1870

Middle of book, 2 pp. unnumbered: Account of the money paid for the additions and extra work to the Catholic Church, Shortland, Thames, New Zealand in the year 1869.

Back of book, pp. 5: Minutes of meetings November 11, 1868 to December 3rd 1869, church committee for enlarging the church at Shortland.

POM 12--7

Thames Accounts, 1867-71, 1874, 1877-88.

Parchment-covered notebook, 16.4 cm x 10.6 cm, with cover title: Thames. General Account Book.

Contains:

(At least a dozen leaves have been torn out of the beginning of the book, apparently a very long time ago; they appear to have had accounts on them]

pp. 6-135 Weekly Collections 1877 April 22nd to 1886 April 18 NB: place is not usually specified, but both Grahamstown and Shortland are mentioned occasionally.

136 Subscription for Boys School 17 March 1881, followed by St. Patrick's Day collections 1882-1888, presumably for the same purpose.

137-8 Collections Mass in Shortland-and Grahamstown and Vespers at Shortland July 2 1871, followed by weekly collections through to Nov 19.

138-60 Weekly Collections 1886 Easter to 1887 Oct 9.

161 Shortland fees for marriages & other (?) received by the Rev. Father Nivard Jourdan O.S.F. ... in the year 1869.

163-71 Weekly Collections 1887 Oct 16 - 1888 Apr 22 (includes several 'School Fund' entries).

172-6 General account of the Expenses that were received at the Station of the Thames district by the Revd Father Nivard O.S.F. ... from 16th of February 1868 to the end of December 1868.

[two leaves have been cut out here]

177-88 Income 'Arrived at the Thames on the 18th of October, [1867] to June 25 [1871].

189-91 1874 January to March Receipts and Expenditure

POM 12-[8 B.B.]

Whangarei Accounts

Bank of Australasia, Auckland, account book with Roman Catholic Church, Wangarei, 1865, Feby-Sept.

See: first two pages in Bp Croke's " List of properties acquired by me " in CRO 4-2/1

This appears to be cross-referenced with CRO 4-2/1 where the same entry appears, B.B. 23/05/1997.

POM 13 - 1

St Patrick's Cathedral,

Notice Book,, 1853-1857.

Bound volume, 7 August 1853 - 6 December 1857.

POM 13 - 2

St Patrick's Cathedral,, Notice Book, 1857-1859.

Bound volume, 13 December 1857 - 4 September 1859.

POM 13 - 3

St Patrick's Cathedral, Notice Book, 1859-1866.

Bound volume, 11 September 1859 27 May 1866.

POM 13 - 4

St Patrick's Cathedral, Notice Book, 1866-1873.

Bound volume, foolscap, blue marbled cover, with cover title:
Notice Book 1866

St Patrick's 1872[sic]

November 10th 1866 Feast of St Patrick the Apostle of Ireland
1873.

POM.14 -1:

Faculties issued by Bishop Pompallier

(1) Printed, no title-page, date or imprint [1840s]. Pp. 8 (2 sheets, folded), Pg.8 pasted.to foolscap sheet [ex Administration volume] numbered 55.

(2) Printed, no title-page, date or imprint (1850s) Pp. 8.
2 copies.

(3) Printed, no-title-page or date (1860s), printed by Mitchell and Seffern, Wyndham Street, Auckland. Pp. 8.

POM.14-2:

Maori material on the Rosary

(1) Ko nga ritenga o te Rohari. Writing not known. Pp. 2 (one sheet). [Found loose in Bp.Viard's Diary POM.6-1]

(2) Rosaire du P. de Montfort maorise. Writing not known but not the same as above. pP. 4 (one sheet, folded). [found loose in Bp. Viard's Diary as above POM 6-1]

POM.14-3:

(1) Bishop Pompallier's Instructions to his Missionaries

Bound volume, quarto, brown suede cover,with cover title: Instructions Bishop Pompallier. Pp. 89. On Pg. 1: Jean Baptiste Francois Pompallier ... Instructions pour les travaux de la mission. Signed by Pompallier and dated 29 janvier 18[41]. (See P. 50 for reference to the year of writing)

(2) Enclosure: Pp. 7. translation of Maori phrases used in instructions, writing not known.

(3A): Xerox copy of above.

(3B): Also, black spring-back binder, [not now --1995] foolscap, translation of instructions typescript Pp.98 [???.].by Kerry Morgan Wanganui Collegiate.

(4): A4 size, translation ,hard-back cover typescript Pp.89 by K.B.Girdwood-Morgan,1985 [partial requirement for Massey Univ.degree]

POM 15

POM 15 1

Regulations for Lent, 1844.

John Baptist Francis Pompallier Regulations for the Lent of the year 1844. Writing not known but signed by Pompallier. Xerox copy of original in Marist Fathers Provincial Archives, Wellington.

POM 15-2

Pastoral letters in English, 1850s

(1) The Pastoral Letter of John Baptist Francis ... on his return from Rome, second Sunday after Easter, 1850.

32.2 cm x 19.9 cm. No title-page or imprint PP. 3.

Also xerox copy of original in Mount St Mary's Archives, Greenmeadows, with annotations by Bp Pompallier.

(2) The Pastoral Letter of John Baptist Francis.... for the Lent of the Year 1851.

No title-page or imprint. PP. 4. Xerox copy of original in Mount St Mary's Archives, Greenmeadows.

(3) The pastoral letter of John Baptist Francis, ... for the Lent of the year 1853.

24.7 cm x 19.2 cm. PP. 4. Bp Pompallier's writing, but not signed.

(4) Pastoral Letter of The Right Reverend Dr. Pompallier.... for the Lent of 1857 on the Living Authority, or Divine Testimony of the Catholic Church. Auckland, Printed at the "Southern Cross" Office, 1857.

32 cm x 20.2 cm. Pp. 7. Blue cover-title. Inscribed by Pompallier: To Mr I. Brennan in union of prayers and good works. + J. Bst. Fis. Pompallier.

(5) Pastoral letter of the Right Reverend Dr. Pompallier,.. for the Lent of 1858. on Christian Mortification. Auckland, Printed by W.C. Wilson, "New-Zealander" Office, 1858.

33 cm x 21 cm. Pp. 5. Blue cover-title.

(6) John Baptist Francis Pompallier ... To the Faithful of the Western & Southern district of our Diocese, especially at Onehunga & Otahuhu Auckland, June 16th, 1858.

31.8 cm x 20.2 cm. Pp 2 (1 sheet) Writing not known, but signed by Pompallier. Annotation by Bp Lenihan: Monsig. Paul. (Concerns recall of Fr Cleary to the Cathedral as curate and appointment of Fr Paul in his place;]

(7) John Baptist Francis.*** Pastoral letter of the Diocesan Administration. Auckland, Printed by W.". Wilson, "New Zealander" Office, 1858.

19.4 cm x 12.1 cm. Pp. 16. Blue cover-title. (titlepage torn out.)

POM 15-3

Pastoral letters in English, 1850s.

(1) John Baptist Francis,... Pastoral letter on the Arrival of the Bishop from Rome and for the Lent of 1861 On the Will of God for the Sanctification of Souls. Auckland, Printed by J.J. Moore, Queen-Street, 1861.

20.9 on x 13.9 an. 16p. Blue cover-title. With pencilled annotations re extracts to be quoted 3/3/38 and 10/3/38.

(2) John-Baptist Francis. (for Lent). Ite et vos in vineam meam.
Go ye also into my vineyard. (Matth. ch. 20 v. 7)

33.6 on x 21.3 on. 4p. No title-page, imprint or date, but presumably 1862, the Maori version (see POM 16-3/6) being so dated.

Also xerox of AP copy inscribed by Pompallier to Gray.

(3) John Baptist Francis Pompellier,... To all the Faithful of the 'Northern part of our Diocese in the Province of Auckland

Photocopy of original in ACPF, SRC Oceania, vol. 7. f.525. lp. No title-page, date or-imprint. Concerns the Franciscan Fathers, listed by name, 'whom we are happy now to send to you, under the actual direction of one of our experienced Missionaries, the Very Rev. Father Garavel'.

The Maori version (see POM 16-3/5) is dated Aperira, 8. 1861

This may be an error for 1862. See Barsanti's inscription on the original* headed; 'Baia delle Isole 18 nag. 1862', also his translation of the Maori version, dated 8 Aprile 1862, ACPF, SRC Oceania, vol. 7. f-526

(4) John Baptist Francis.... Given at Auckland 12th July, 1862.

Copy in handwriting of J.J. Wilson, whereabouts of the original which is presumably dated 1862, not known. 2p. Concerns the Franciscans and Parnell.

(5) John Baptist Francis.... To the Priest Rector and, to the Faithful of the Station of Auckland, Oct. 22nd 1863.

24.9 an x 20.1 am. lp. No title-page or imprint, Blue paper, folded, with embossed: "Patent london", Name of Station left blank. Only known copy.

Pastoral Letters in English, 1860s contd

(6) John Baptist Francis.... Pastoral Letter for the Lent of 4 on the precept of Charity.... Auckland, 5th February 1864.

33.5 on x 20.9 on. 3p. No title-page or imprint. Blue paper folded. Annotated in Bp Pompallier's hand: "Original" (at head of p. 1), and "original of the pastoral Letter for the Lent of 1864 on charity" (on the verso of P. 3).

(7) John Baptist Francis.... Pastoral Letter on the Means to Assist our Holy Father the Pope in his trials and Given from our Cathedral, at Auckland, -on the 27th of June, 1864. Printed by Creighton and Scales, O'Connell-street, Auckland.

22.8 on x 14.3 cm. 3p. No title-page. Only known copy.

(8) A Letter of the Catholic Bishop of Auckland, to the Catholic Fathers of Maori Tribes. for the Pacification and Christian Happiness of New Zealand. Auckland: Printed by Philip Kunst, Durham-Street, 1864.

Xerox of copy in Auckland Public Library. 8p. (Title-page, which is identical with the cover-title) is not included in xerox.) For Maori version, see POM 16-3/9.

(9) John Baptist Francis.... A Pastoral Letter for the acknowledgment of the offerings collected in the Diocese, for the assistance of Our Holy Father the Pope.,. Auckland, from our Cathedral, 5th of November 1864.

Photocopy of original in Archives of the Congregation of the Holy Spirit, microfilm in APM, Rome. 3p. No titlepage or imprint, Also copy, in hand of K.J. Roach, a.m., "Subscriptions & Collections received by, undersigned Bishop of Auckland, from our Beloved Clergy and Faithful..., Given at Auckland, 6th October 1864." Same source.

(10) John Baptist Francis,... (re Communion of Saints, also re prayers) to obtain the exercise of the rights and full freedom of our Holy Father the Pope, and his deliverance from afflictions; to obtain also the cessation of war and the benefit of peace and salvation in New Zealand.... Auckland, 5th November 1864.

26.3 on x 20.7 on. 1p. No title-page or imprint. Only known copy (on which the date has been crossed out),

POM 15 - 3

Pastoral letters in English, 1860s contd

(11) Pastoral Letter of the Right Reverend Dr. Pompallier.... for the Lent of 1865, on the importance-of the Church for the Spreading and Preservation of Faith. Auckland, Printed by William H.J. Seffern at the "New-Zealander" General Printing Office, Shortland Crescent, 1865.

33 cm x 20.9 cm. 8p. No title-page. Pink cover-title. 2 copies, one annotated on cover by Bp Pompallier: "Not disponible", No other copies known.

(12) John-Baptist Francis.... Pastoral letter for the Lent of 1866, on Christian Notification.

Xerox of copy in AP. 8p.

A reprint of the Lenten Pastoral of 1858, see POM 15-2/5.

POM 15 - 4

English Catechisms of Bishop Pompallier

(1) Catechetical Notion and History of the Word of God... by Right Rev. Dr. Pompallier, Translated from the Maori. Auckland, Printed by W.C. Wilson, "New-Zealander" Office, 1858.

13.5 en x 8.4 cm. (1), 24p. Blue cover. 6 copies, of which lack a title-page.

This would appear to have been the English version of the March 1858 Maori catechism and prayerbook, Ko etahi tino Ako me etahi tino Inoinga o te Hahi Matua Tapu Katorika W 290a), no copy of which has been traced.

(2) Abridgement of Christian Doctrine, approved by Right Rev. John B.F. Pompallier, D.D., Bishop of Auckland, for the Use of the Faithful of the Diocese of Auckland, in New Zealand. Auckland, Creighton and Scales, Printers, 1865.

10.7 on x 7 cm. 69p. Lacks cover. No other copy seen.

(3) An Abridgement of Christian Doctrie,.... (as above). Auckland: Mitchell & Saffern, Printers, 1865.

10.7 cm x 6.3 cm. 72p. Green paper cover. Another edition of above. No other copy seen.

POM 15 -- 5

Miscellaneous Publications in English of Bishop Pompallier

(1) Instructions on the Luminous Doctrine of the Roman Catholic Church the pillar and foundation of truth, by John Baptist Francis, Bishop of Maronea, and Vicar Apostolic in New Zealand. Sydney, Printed at the Australasian Chronicle Office.

Cover-title. No date.(1843) Pp. 14. Xerox copy of original in Hocken Library.

(2) Correspondence between His Excellency the Governor and the Right Rev. Bishop Pompallier. Extract from the 'New Zealander' Newspaper, March 2nd, 1859. Auckland. Printed by W.C. Wilson, "New Zealander" Office, 1859.

20.8 cm x 13.5 cm. Pp. 8. Blue cover. With signature on cover: "James M. Liston".

(3) The Right Rev. Dr. Pompallier

32 cm x 20.3 cm. PP. 4. No title-page or imprint. Contains: Minutes of the proceedings of those interested in getting up an Address to the Right Rev. Dr. Pompallier; Arrival of Bishop Pompallier Dec. 30 1860; Address of the Clergy; Address of the Catholic Laity (with c 500 names); Maori Address and translation (with c 60 names); Address of The European Students of St Mary's College, signed on behalf of the students by Master Patrick O'Reilly; Address of Pupils of St. Patrick's Parochial School; Address of Maori Students of St. Mary's College, signed on behalf of students by Penehamine Erueti. Only known copy.

(4) Auckland, 5th August, 1861, Beloved Friend Tamihana with your tribe. By John Baptist Francis Pompallier, Bishop of Auckland.

No title-page or imprint. P. 1. Xerox copy of original in Provincial Archives of the Marist Fathers, Wellington.

Miscellaneous Publications in English of Bishop Pompallier contd.

(5) Letter of the Right Rev. Dr. Pompallier. Bishop of Auckland to Matutaera Potatau, a Native Chief of Waikato, called "The King" by the Natives. (Translated-from the Maori Language,) Auckland, 21st August.1862.

No title-page or imprint. PP. 4. Xerox copy of original in Auckland Public Library. Also typescript copy very inaccurate, in envelope labelled in J.J. Wilson's writing.

(6) Catholic Church

No title-page or imprint. Pp. 2. An account of Bishop Pompallier's visit to Coromandel. June 1863. Photocopy of an original in Propaganda Archives. (There is-an original copy of this, 20.3 cm x 12.7 cm, on blue paper, stuck on p. 9(v) of Newspaper Cuttings, green volume, H.)

(7) A few letters written by the Rt. Rev. John Baptist-Francis Pompallier...to the New Zealanders... Auckland,
Printed by Philip Kunst, Durham-Street July, 1863.

20.7 c, x 13.4 cm. Mauve cover-title. Pp. 18. With pencil annotations re extracts to be quoted 3/3/38 and 10/ 3/38.

(8) Statistics of the Diocese of Auckland, New Zealand, 1863.

No title-page or imprint. Pp. 8. Photocopy of original in Propaganda Archives.

POM 16 - 1

First Printed Maori Prayer-book

Ko nga tahi pono nui a te Hahi Katorika Romana

13.5 cm x 11 cm. No title-page, date or imprint. Cover sheet,
with note in Bp Cleary's writing.
Also xerox copy.

W 81a.

Early in 1974 the Turnbull Library purchased a copy of W 81a from Mr G.G. Petersen of Palmerston North, apparently the copy sent by William Colenso to the CMS in London in January 1840 and subsequently returned to him. A xerox of the Turnbull copy is filed with POM 16-1.

POM 16 - 2

Maori Catechisms.and Prayer-books

(1) Ako Marama o te Hahi Katorika Romana kg tw pou me te unga_o te pono. Kororareka,...te perehi o te Wikariatu Apotoriko o te Oheania Okihetari, i to marama Okotopa, 1842.

W 78

Xerox of copy in AP. 56p.

(2) Ako Marama o te Hahi Katorika Romana ko te you me te unga o to pono. Kororareka.... to perehi o to Wikariatu Apotoriko o to Oheania Okihetari, i te marama Okotopa, 1842.

W 80

Copy 1: 19.3-cm x 12.7 cm.- 96p. Parchment cover. On fly-leaf, and on cover, in Bp Pompallier's hand: *Original". Has W 80a (see POM 16-2/3) also bound in.

Copy 2: 20.4 cm x 13.4 cm. 96ps pp. 1-32 cut out, Striped cloth cover. Has annotations and corrections on pp. 53-60, and an enclosure with Ms notes in French and Maori, possibly in Bp Pompallier's hand, at p. 55. Has W 79 (see POM 16-3/1) also bound in.

(3) Ko nga Inoinga.

W 80a

19.3 on x 12.7 cm. 8p. No title-page, date or-imprint, Bound in with Copy 1 of W 80. Only known copy.

Also xerox copy.

(4) Ko to Hakerameta o te Ripenetatanga

W 81

19.7 an x 12.6 cm. 8p. No title-page, date or imprint,

(5) Ako Marama a to Hahi Katorika Romana ko te pou me te unga o te pono. te perehi Katorika Romana o Poiahakena, (Sydney),. Nowema, 1845.

W 136

POM 16 - 2 contd

Maori Catechisms and Prayer-books contd

(5) Ako Marama

W 136

20.9 as x 13.7 cm. (6), 44p. 9 copies, of which Copy 2 is rebound, with extra pages bound in, containing 6 pages of notes: "Interpretation of Some Books Printed by the R.C. Church", in an unknown hand.

(6) Ko etahi tino ako me etahi tino inoinga o te Hahi Matua Tapu Katorika.... Akarana, Hoane Mua, 1861.

W 328

14.4 cm x 11.2 oaf 102, xxip. (pp. 1-32 missing from original), title-page upside-down at back. Has been through fire and flood.

Xerox of missing portion of copy in AP.

POM 16 - 3

Pastoral letters in Maori of Bishop Pompallier

(1) Ko to Epikopo Katorika Romana, ko Hoane Papita Werahiko Pomaparie, ki to hunga o Nuitirani, kua wakapono ki te Hahi take Katorika Romana.

W 79

20.4 cm x 13.4 cm. 2p. No title-page date or imprint* Bound in with Copy 2 of W 78 (see POM 16-2/2).

(2) He pukapuka-hepara...mo to Reneti o te tau 1857... Akarana, ... te Ware "Hutarana Koroma", 1857.

W 281

20.4 an x 12.9 on. (4), 21p. Blue cover. -Inscribed by Archdeacon H.W. Williams to Bp Cleary, 1920. For English version, see POM 15-2/4

(3) He pukapuka hepara...mo to Reneti i te tau 1858... Akarana, ...to ware "New-Zealander". 1858.

W 289

20.7 an x 11.7cm. 16p. For English version, see
POM 15-2/5

Copy 1: Blue covers, front cover loose. Insoribed by Bp Pompallier to
Sir George Gray, 29th Sept. 1861,

Copy 2: Rebound, with notes bound in.

(4) He pukapuka hepara...mo te Aweneti o te tau 1858.. Akarana, ... te
whare "New-Zealander", 1858.

W 290

21.5 cm x 12 on. 19p.- Blue covers. Ms notes, in pencil, facing title-
page.

(5) Akarana, Aperira, 8. 1861. E to whanau tuatahi o toku mahi tapu....

Not in Williams's Bibliography or Supplement.

Photocopy of original in ACPF, SEC Oceania, vol. 7,
f.526. Concerns Franciscans. For English version, see
POM 15-3/3. The date may be a misprint for 1862, gee Barsanti's
translation, SEC Oceania, vol. 7. f.526v.

PON 16 - 3 contd

Pastoral letters in Maori of Bishop Pompallier contd

(6) He pukapuka hepara mo te Reneti o to tau 1862.

W 356

Xerox of copy in AP. 8p. No title-page or imprint* For English version
see PON 15-3/2.

(7) He pukapuka hepara....mo to tau 1863... Akarana, ...te whare pukapuka
o piripi Kunita, 1863,

W 370b

18.7 cm x 10.2 am. 12p. Green covers. 2 copies.

(8) Akarana, 12 Mei. 1863. Ki nga Matua, ki nga Katekita, ki te hunga
Katorika.

V 369a

Xerox of copy in AP. 1p. No title page or imprint

(9) Ko tetahi reta no te Epikopo Katorika o Akarana ki nga matua Maori
Katorika, mo te mariretanga as te haringa Keritiano-o Nuitirani.
Akarana, Printed by Philip Kunst, Durham Street, 1864.

W 386a

21.4 cm x,14 cm. 8p. Blue covers, detached. Title-page inscribed, in an unknown hand: "Maori letters Binh Pompallier". For English verion, see PON 15-3/8.

PON 1 6 - 4

Miscellaneous Publications in Maori of Bishop Pompallier

(1) Notes Grammaticales our la langue Maorie ou Neo-Zelandaise, par Mgr Pompallier. Lyon, Imprimerie d'Antoine Perisse, 1849.

w 190

21.3 cm x 13.5 am. 40p. Green cover. 2 copies. Copy 1, which lacks front cover, is inscribed by Bp Pompallier to C.L. Nugent, May 27 1850, and, is roughly bound in with a copy of Hahi Taka, 1852 (w 239). which is described, in Bp Cleary's hand, an "A Catholic Catechism"(!).

(2) Notes Grammaticales sur la langue Maorie ou Neo-Zelandaise, par Monseig. Pompallier. Rome, Imprimerie de la Propagapde, 1860.

vW 319

Xerox of copy in AP 39p.

(3) Extraits d'instructions morales et religieuses et des chants pieux composes on la langue Neo-Zelandaise par Mgr Pompallier pour les Nouveaux Zelandais de sa mission apostcliche.... Paris, J.-B. Pelagaud, 1859.

W 303

Xerox of copy in AP, inscribed by Pompallier to Grey. 43p Cover-title: "Prose et Poesie Chretienne en Neo-Zelandais

(4) He tuhituhinga potoga o to Hitoria Tapu. ara o to Paipera me te Hahi, na Hoane Papita Werahiko Pomaparie, te Epikopo o Akarana. Rione (Lyon), Pelagaud, 1860.

W 312

16.8 cm x 1003 cm. 175p. Brown leather covers, 2 copies*

(5) He mahara ki Nu Tireni a ki te mahi o te Hahi Matua Mona. I taia ki te Perehi i Akarana.

W 304

17.3 cm x 11.7 on. 8p. No date.

POM 16 - 4 contd

Miscellaneous Publications in Maori contd

(6) Akarana, 5 Akuhata. 1861. E hoa aroha, o Tamihana ma. na Hoane Papita Werahiko Pomaparie to Epikopo no Akarana.

W 339

Xerox of copy in AP. 1p. No title-page or imprint. For English, version, see POM 15-5/4.

(7) Akarana, 21 o nga ra o Akuhata. 1862. ki a Matutaera Potatau i ... na Hoane Papita Warahiko (Sic) Pomaparie, te Epikopo o to Tiehehi o Akarana.

W 357

Xerox of copy in AP. 1p. No title-page or imprint. For English version, see POM 15-5/5.

(8) Ka Etahi Reta i tuhitahia E te Epikopo Katorika, ko Hoane Papita Werahiko Pomparie, Akarana, he mea ta ki te Whare Pukapuka o Philip Kunst, June 1863.

W 370

Xerox of copy in AP. 23p. For English version, see POM 15-5/7.

POM 17 - 1

Ko te ako me te karakia o te Hahi Katorika Romana. Kororareka, te perehi o te Epikopo Katorika, 1847.

Copy 1: 14.1 cm x 8.3 cm. Pp. (26), xlvi, 5709 (6). Brown leather binding with six bands and KO TE AKO gold tooling on spine, plain end-papers.

Original 1847-66 table of movable feasts at pp.(8-9).

"Kororareka type" except pp. (5-7), 289-324 436-445, footnotes and parts of pp. 467, 471-72 476, 478 481, 489-90, 493 510, 513, 517.

Copy 2: 13.8 cm x 8.5 cm. Pp. (26), xlvi, 570, (6). Red leather binding, five bands of gold tooling on spine, plain end-papers, with inscription: Ex Libris Mgr McDonald.

At pp. (8-9), printed table of movable feasts for 1878-1900 has been pasted in.

"Kororareka type" except pp.(5-7), 253-324 (out of Sacred Heart at p . 272), 436-445, footnotes and parts of pages as above. Pp. 419-420 loose. Badly trimmed 400s - 500s.

Enclos: newspaper cutting, unidentified paper, hod* part of an account of a gathering at Devonport: "Amongst the Maori chiefs of high rank who are to be seen in the native 'kainga' at the Dock are Hori Kukutai...."

Copy 3: 14.1 cm, x 8.2 cm. Pp. (26). xlvi, 570 (6). Red leather binding, five bands of gold tooling on spine, plain end-papers.

At pp. (8-9), printed table of movable feasts for 1878-1900 has been pasted in.

"Kororareka type" except pp. (5-7), 253-324 (with same cut of Sacred Heart at p. 272), 436-445, footnotes and parts of pages as above.

This copy in excellent condition.

POM 17 - 1 contd

Ko te ako contd

Copy 4: 13.5 cm x 8.5 cm. Pp. (10)*, xlvi, 570 (6). Parchment bindings marbled end-papers, written on spine in India ink: Ko te ako poto - Pompallier - 1847.

List of contents and table of movable feasts missing entirely, calendar only from Hepetema to Tihema, has been bound this way.

"Kororareka type" except for pp.-436-445 and footnotes and parts of pages as above.

Enclos. 1: Augustus J.L. Coates (Te Kohanga, St Stephen's Avenue),

March 29th '18 - Ki a
Pihopa Karere (Cleary).

Enclos: 2: (Bp Cleary), n.d. Mr J.L. Coates (copy).

Copy 5: 14 cm x 8.7 cm. Pp. (26), xlvi, 570, (6). Dark green boards,
covering of spine missing, front board detached, inscribed on paper-
covered spine: Early day of the Church in N.Z. (J.J. Wilson's writing?)

"Kororareka type" except on pp. (5-7), 217-252, 436-4459 footnotes and
parts of pages as above.

Original 1847-66 table of movable feasts. Translations of headings
written in through the book.

W 160

Note: none of these copies to be regarded as a duplicate.

POM 17 - 2
Ko te ako (with) Ko te asperges
Copy 1: Ko te asperges

13.6 cm x 8 cm. Pp. (10). No title-page, date or imprint.

Bound in at the back of Ko te ako copy 6: 13.6 cm x 8.5 cm. Pp. (26),
xlvi, 570 (6), but pp. 37-180 and 253-324 missing.

"Kororareka type" except Pp. (5-7), 436-445, footnotes and parts of pages
as in

POM 17-1 copies. Purple board covers, figured endpapers. Contains
original 1847-66 table of movable feasts.

Copy 2: Ko te asperges

13.7 cm x 7.8 cm. Pp. (10). No title-page, date or imprint.

Bound in at back of Ko te ako copy 7: 13.7 cm x 8 cm.
Pp. (26), xlvi, 570, (6), but pp. 37-72, 109-180 and
253-324 missing.

"Kororareka type" except pp. (5-7), 436-445, footnotes and parts of pages
as in

POM 17-1 copies. Purple
Contains original

board covers, figured endpapers.
1847-66 table of movable feasts.

Only known copies in this format.
W 160 and W 160a.
Also xerox copy of Ko te asperges

POM 18

Histoire de l'Eglise de l'Océanie Occidentale - Pompallier

Copy 1: Bound volume, green cloth, 28.3 cm x 21.4 cm, with title and author on spine as above. PP. (331).

Also xerox copy. Also English translation (typescript', part copies A. B and C.

Contents:

Eng. trans. Title, sub-title and printed pencilled
page no section headings page no page no in
xerox copy

Sagra Congregazione di Et/pi
Propadanga Fide. Ponente
l'Emo e Emo Big. Cardinale
Luigi Lambruschiti. Ris-
tretto con Sommario sulla
miglior sistemazione dell
Missioni nella Polinesia
Occidentale propos
Monsig. Vescovo_di Maronea.
Aprile 1847.

Emit e Rmi Signori 1-10 2-11

Addizione 12

Emit e Rmi Signori 1-2 13-14

A 1-3 Sommario 3-4 15-16

A 4-8 A Leurs Eminences 1-4 17-20

Notice historique et
statistique
Premiere Partie
Historique du Vicariat
Apostolique 5-158 21-174

B 1-4 Etat de cette mission au (large
14 9bre 1841 sheet, Ms) 175
Seconde partie. Statistique (t/p) 176

A 9-23 Eminences

B 5-8

C (C/r only) Compte-rendu 10 Recettes

de fonds (3)-8 178-183

POM 18 contd.

A 23-26 (Apercu General de l'emploi 9 184
B 9-13 (
C (C-r only) (second compte-rendu des depenses 10-18 185-193
et du personnel

B 14-17 Observations 19-22 194-197

C c-r only (,,me compte-rendu du 23-24 198-199
spirituel

(Map of Pacific) 200

*A 27-106 Troisieme Partie 1-83 201-279

Table des matieres 84-94 280-290

Errata 95-96 291-292

A 106-111 Lettre de Mgr Pompallier (1)-5 292-297

Blank page annotated by Bp 298
Pompallier

Memoire de Monseigneur Pom-
pallier ... 19 Fevrier 1848 t/p 299

A 112-152 Lettre Preliminaire 1-4 300-303

B 18-52 (Memoire 5-22 304-321

(Supplement 23-28 322-327

Table 29-31 328-330

Principaux errata 32 331

with omissions, as under:

A 27-55 covers printed pages 1-24, with minor omissions
A 56-77 " 28-50
A 78-79 " 55-65
A 90-91 missing
A 92-94 covers " 68-70, commencing para 4 on p. 68
A 95-100 " " 71-76
A 101-106 " " 77-83, omitting Decretum.

Eng. trans.: A, typescript, in puce foolscap binder,

B, typescript loose sheets) in wallet

C, manuscript, loose Sheets)

POM 18 contd.

Copy 2: 29cm x 21 cm. Pp. 49 24, 96. Bound volume, labelled:

Part extra copies (in pencil
Journal of Bishop
Pompallier ink
part extra copy pencil)

Contents:

A Leurs Eminences pp. 17-20 of xerox

Seconde Partie, Statistique 176-199 (sewn together but not
bound in volume)

Troisieme Partie 201-297
(PP . 21-28 loose, untrimmed
79-80 cut out and cut in
half, but all there)

Copy 3: 32cm x 22.8 cm. Pp. 16.

Contents:

Seconde Partie. Statistique (pp. 1-16 only, unbound)

POM 19

Notice historique et statistique de la mission de la Nouvelle
Ze!andet par-Monseigneur, J.-B.F. Pompallier Anvers.
Imprimerie de P. J. Van Aarsen, rue de la Bourse. 1850

21.3 cm x 13.4 cm Pp. 232. Frontispiece: portrait of Bp
Pompallier. P. 228: permission to publish, P. Corten, Vic. Gen.
Malines, 23 Mars 1850.

Copy 1 has "(pas disponible)", in Pompallier's writing, on verso of
frontispiece. Title on spine: "Mission Zelande". Also "42" in chinese
white.

Copy 2 has title on spine: "Mission de la Nouvelle Zelande Pompallier".

POM 19 2

Lettre Pastorale sur l'autorite de l'Eglise Catholique par Mgr J.B.F.
Pompallier - Premiere Edition Francaise traduite de l'Anglais et du
Polynesien esquisse biographique, introduction du et notes critiques par
M. l'Abbe P. Hot. Paris, Pelagaud, 1870.

24.5 cm x 16 cm. No front cover. Pp. 51. (chewed by silverfish)

pp. 1-16, introduction, with notes.

pp. 17-51, translation of Pompallier's pastoral letter for the Lent of
1857.

(2) Etat succinct et precis de la Mission Catholique la NouvelleZelande.
et speoialement dans le diocese d'Auckland. -Paris, Imp. Soye et Bouchet,
1859.

Xerox of copy in AP. 8p.

POM 19 - 3

Early History of the Catholic Church in Oceania by-the Rt. Rev.
Jean Baptiste Francois Pompallier-... with introduction by the Rt. Rev.
John Edmund Luck, O.S.B. Auckland, H. Brett, Printer, MDCCCLXXXVIII.

24.4 cm x 16.5 cm. Pp. 83 (1). Frontispiece: portrait of BP Pompallier.
Translator's note, Arthur Herman, verso of titlepage,

Note: this translation appears to have been made from the Notice
historique which is Part I of the 1847 Rome publication (see BP Luck's
editorial notes in Copy 1 of
POM 18), and note from the 1850 Antwerp publication.

Copy 1: de luxe binding, dark green morocco, gold tooling on spine, title
on front cover, pink and gold pattered endpapers*

Copies 2 and 3 [2&3 ed]: Cordes: paper cover, with title and native
illustration (top-hatted gent greeting naked savages on palm-fringed

shore) on front cover, plain end-papers. Only known examples in this binding.

COPY 4: green cloth on board, pink and gold end-papers.

Copy 5: brown " " " "

Copy 6: see Pom.40-3.

Copy 7: brown cloth on board, blue and gold end-papers

POM 20 - 1

Letters from Cardinals Fransoni and Sala to Archbp de Pins and
BP Pompallier, 1836-1848,

(1) Card. Fransoni (Romae) 13 Januarii 1836 - Archbp de Pins (Lugdunum)
Lyons -Pasted on page numbered 28 (ex Administration volume).

(2) Card. Sala (Romae) 28 Januarii 1836 - Archbp de Pins (Lugdunum).
Writing both sides, pasted by edge to page numbered 29 (ex Administration
volume).

(3) Card. Fransoni (Romae) 21 Aprilis 1836 - Archbp de Pins (Lugdunum).
Concordat cum suo originali Lugduni 10 Maii 1836. Signed and sealed by
de Pins. Annotation by Bp Pompallier. Writing both sides, pasted by
flap to page numbered 30 (ex Administration volume).

(4) D. Maius, pro. Card. Praefecto Absente (Romae) 18 Augustii 1836 -
Bp Pompallier (Lugdunum, forwarded to Paris). Pasted by flap, which also
has address and broken seal, to page numbered 42 (ex Administration
volume). Annotation by Bp Pompallier.

(5) Card. Fransoni (Romae) 16 Martii 1844 - Bp Pompallier (Baie des
Iles). Writing both sides, pasted by flap (which also had address,
several postmarks--including London 1 Ap 1844 and New Zealand (smudged)--
hole where seal was, and a considerable annotation by Bp Pompallier) to
page numbered 63 (ex Administration volume).

(6) Card. Fransoni (Romae) 22 Februarii 1845 - Bp Pompallier. Writing
both sides, pasted by flap (which has considerable annotation by Bp
Pompallier) to page numbered 65 (ex Administration volume).

(7) Card. Fransoni (Romae) 30 Junii 1848 - Bp Pompallier. Writing both
sides.

POM 20 2

letter from Bp Pompallier to Card.Fransoni, 1844.

Bp Pompallier (port Nicholson) 25 Mars 1844 - Card. fransoni.

Pp. 29, writing on both sides, with much underlining, crossing out,
marginal additions &c. Presumably draft only.

Two sizeable pieces torn off pp. 1-2. The larger piece (lower right
corner) - mended; the small piece (upper right corner) was seen,
used as a book-mark, in bound volume Histoire de L'Eglise de l'Oceanie
Occidentale, of which

POM 18 is a xerox copy. The fragment was xeroxed and a print is here
enclosed.

POM 20 - 3

Coorrespondence between BP Pompallier and Pope Pius IX, 1857-1861.

(1) Bp Pompallier (Auckland) 7 Septembre 1857 - Pie IX.

(2) Pope Pius IX (Romae) 9 Januarii 1858 - (Bp Pompallier) (Auckopolim in Oceania).

Large sheet, folded, writing on both sides of one half, the other half, with the address, pasted to foolscap page numbered 90 at bottom (ex Administration volume).

Also English translation (in unknown writing), one sheet, folded, with annotation by Bp Pompallier.

(3) Bp Pompallier (Lyon) 20 Mai 1860 - Pope Pius IX (Rome).

Writing not known, signed by Bp Pompallier and with marginal annotation by him. One sheet, folded, writing on four sides, pasted by edge to foolscap page numbered 82 (ex Admin. istration volume). Somewhat chewed by silverfish.

Another copy, in the same hand, also signed by Bp Pompallier and with marginal annotation by him, pasted to foolscap. page numbered 80 (ex Administration volume). Has POM 20-3/4 pasted on verso.

Also English translation, writing not known, possibly the same hand as the French copies, also signed by Bp Pompallier and with annotation by him. Slightly chewed. One folded sheet and single page, tied together with green ribbon.

(4) Pope Pius IX (Romae) 29 Augustii 1861 - (Bp Pompallier).

Writing on both sides of sheet which is pasted to foolscap page numbered at bottom 79 (verso of p. 80), (ex Administration volume).

POM 20 - 4

Correspondence between Card. Barnabo and BP Pompallier, 1860.

(1) Card. Barnabo (Romae) 12 Januarii 1860 - Bp Pompallier.

One sheet, with elaborate printed letter-head, signed by Barnabo and with Propaganda seal. Pasted to foolscap page numbered at bottom 86 Tex Administration volume).

(2) Card. Barnabo (Roma) 6 Febbraio 1860 Bp Pompallier, Copy.

(3) (Bp Pompallier)(Rome) 15 fevrier 1860 'Eminence' (card. Barnabo).

One leaf, Pompallier's own writing, unsigned, with annotation on verso.

(4) [Bp Pompallier)(Lyon) 23 avril 1860 - Card. Barnabo.

Writing not known (possibly the same as in POM 20-3/3). not signed by Pompallier.

Originally two sheets, folded, but now chewed and worn into four. Letter written on five sides, back page pasted to foolscap sheet numbered 84 (ex Administration volume), with annotation in Pompallier's writing.

POM 20 - 5

Monita ad Missionarios Sacrae Congregationis de Propag. Fide.
Prop. Fide

Ian
Editio altera. Romae 1840. Ex Typographia S.C. de
Superiorum Permissu.

Is cm x 10 on, Pp. xvi, 236, (1). Paper covers.